

Притулки та заповіді українською мовою

namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa
namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa

Поклін Йому, Благословенному, Достойному, Преосвіченому!

...

buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

dutyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dutyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
dutyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi
tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi
tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Я вдаюся до Будди як до притулку.
Я вдаюся до Дхарми як до притулку.
Я вдаюся до Сангхи як до притулку.

Вдруге я вдаюся до Будди як до притулку.
Вдруге я вдаюся до Дхарми як до притулку.
Вдруге я вдаюся до Сангхи як до притулку.

Втретє я вдаюся до Будди як до притулку.
Втретє я вдаюся до Дхарми як до притулку.
Втретє я вдаюся до Сангхи як до притулку.



*pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
kāmesu micchāchārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
surāmeraya majja pamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi*

sādhū sādhū sādhū

П'ять обітниць

Я зобов'язуюся прагнути уникати спричинення будь-якої шкоди живим істотам.

Я зобов'язуюся прагнути уникати узяття того, що не дане.

Я зобов'язуюся прагнути уникати неналежних сексуальних стосунків.

Я зобов'язуюся прагнути уникати зловживання довірою, брехні і обману.

Я зобов'язуюся прагнути уникати вживання інтоксикантів.

П'ять позитивних обітниць

Вчинками милосердя я очищаю своє тіло.

Щедрістю з відкритими руками я очищаю своє тіло.

Тишею, простотою та вдовolenістю я очищаю своє тіло.

Правдивим спілкуванням я очищаю свою мову.

З уважністю ясною та сяючою я очищаю свій розум.

Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Pharusavācāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Samphappalāpā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Pisuṇavācāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Abhijjhāya veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Buṃpādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Micchādītṭhiyā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi

Sādhu sādhu sādhu

Десять обітниць

Я зобов'язуюся прагнути уникати спричинення будь-якої шкоди живим істотам.
Я зобов'язуюся прагнути уникати узяття того, що не дане.
Я зобов'язуюся прагнути уникати неналежних сексуальних стосунків.
Я зобов'язуюся прагнути уникати зловживання довірою, брехні і обману.
Я зобов'язуюся прагнути уникати жорстких висловлювань.
Я зобов'язуюся прагнути уникати легковажних висловлювань.
Я зобов'язуюся прагнути уникати наклепницьких висловлювань.
Я зобов'язуюся прагнути уникати жадібності.
Я зобов'язуюся прагнути уникати ненависті.
Я зобов'язуюся прагнути уникати фальшивих поглядів.

Десять позитивних обітниць

Вчинками милосердя я очищаю своє тіло.
Щедрістю з відкритими руками я очищаю своє тіло.
Тишею, простотою та вдовolenістю я очищаю своє тіло.
Правдивим спілкуванням я очищаю свою мову.
Привітним спілкуванням я очищаю свою мову.
Корисним спілкуванням я очищаю свою мову.
Гармонійним спілкуванням я очищаю свою мову.
Покинувши жадібність заради спокою, я очищаю свій розум.
Змінюючи ненависть на співчуття, я очищаю свій розум.
Перетворюючи невігластво в мудрість, я очищаю свій розум.